

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, leżałbym teraz i był cicho, spałbym właśnie i zażywał odpoczynku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, leżałbym teraz w ciszy i spokoju, odpoczywałbym właśnie we śnie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz bowiem leżałbym i trwał w spokoju, spałbym i odpoczywałem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemby teraz leżał i odpoczywał; spałbym i miałbym pokój,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz bowiem śpiąc milczałbym i odpoczywałbym snem moim
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz bym spał, wypoczywał, odetchnąłbym w śnie pogrążony
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Leżałbym teraz i odpoczywał, spałbym i miałbym spokój
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Leżałbym teraz i spoczywał, spałbym i zaznawał spokoju
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz leżałbym spokojnie, spałbym i odpoczywałem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz leżałbym i trwałbym w spokoju, spałbym i odpoczywałem sobie
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер же, лягши, мовчав би я, заснувши ж, спочив би я
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Leżałbym teraz i spoczywał, spałbym oraz zażywał spokoju,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo teraz już bym leżał, by zażywać spokoju; już bym spał; odpoczywałbym